

Miércoles, 1 de diciembre de 1993

I

(Comunicaciones)

PARLAMENTO EUROPEO

PERÍODO DE SESIONES 1993-1994

Sesiones del 1 y 2 de diciembre de 1993
ESPACIO LEOPOLD — BRUSELAS

ACTA DE LA SESIÓN DEL MIÉRCOLES, 1 DE DICIEMBRE DE 1993

(93/C 342/03)

PARTE I

Desarrollo de la sesión

PRESIDENCIA DEL SR. KLEPSCH
Presidente

De las 16.05 a las 16.45 horas, el Parlamento se reúne en sesión solemne con ocasión de la visita del Sr. Rabin, Primer Ministro del Estado de Israel.

(Se abre la sesión a las 16.50 horas).

1. Reanudación del período de sesiones

El Sr. Presidente declara reanudado el período de sesiones del Parlamento Europeo, que quedó interrumpido el 19 de noviembre de 1993.

2. Aprobación del Acta

Se aprueba el Acta de la sesión anterior.

Intervienen los diputados:

— Thyssen, quien indica que ha remitido una carta a la Presidencia en la que pedía que la denominación «Espa-

cio Leopold» se transformara, por ejemplo, en «Leopoldina», con objeto de hacerla reconocible en todas las lenguas. (El Sr. Presidente indica que transmitirá la solicitud a las instancias competentes);

— Killilea, quien pide que la Comisión realice una declaración sobre el GATT a la luz de la firma del Tratado TLC. (El Sr. Presidente le interrumpe, habida cuenta de que este punto no figura en el orden del día y de que el Sr. Killilea no ha presentado una solicitud en este sentido en las condiciones que estipula el Reglamento);

— de la Cámara Martínez, quien recuerda que el día de hoy es el «Día Internacional del SIDA» y pide que el Parlamento participe en él evocándolo;

— Howell y Lane, quienes apoyan la solicitud del Sr. Killilea. (El Sr. Presidente les recuerda las disposiciones del artículo 96 del Reglamento).

3. Composición del Parlamento

El Sr. Presidente informa al Parlamento de que el Sr. Livanos fue designado miembro del Gobierno griego el 22 de noviembre de 1993.

Miércoles, 1 de diciembre de 1993

Le felicita por este nombramiento.

Indica que las autoridades griegas competentes le han comunicado que el Sr. Georgios Raftopoulos ha sido designado diputado al Parlamento, en el lugar del Sr. Livanos, con efectos a partir del 25 de noviembre de 1993.

Da la bienvenida a este nuevo colega y recuerda las disposiciones del apartado 3 del artículo 7 del Reglamento.

4. Presentación de documentos

El Sr. Presidente comunica que ha recibido:

a) del Consejo, en relación con las siguientes propuestas de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo, las correspondientes solicitudes de dictamen:

— Propuesta de la Comisión al Consejo acerca de una directiva por la que se establecen los principios relativos a las condiciones zootécnicas y genealógicas aplicables a la importación de animales, esperma, óvulos y embriones procedentes de terceros países (C3-0472/93 — COM(93)0497)

remitida
fondo: AGRI

fundamento jurídico: Artículo 43 CE

— Propuesta de la Comisión al Consejo acerca de un reglamento que modifica el Reglamento (CEE) nº 2076/92, por el que se fijan las primas del tabaco en hoja por grupo de variedades de tabaco y los umbrales de garantía distribuidos por grupo de variedades y por Estado miembro (C3-0475/93 — COM(93)0507)

remitida
fondo: AGRI
opinión: PRESU

— Propuesta de la Comisión al Consejo acerca de un reglamento relativo a las adaptaciones del régimen de pesca previsto en el Acta de adhesión de España y de Portugal (C3-0476/93 — COM(93)0493)

remitida
fondo: AGRI
fundamento jurídico: Artículo 43 CE

— Orientaciones del Consejo acerca del fomento de la estabilidad de la paz en Europa (C3-0479/93)

remitida
fondo: EXTE
fundamento jurídico: Artículo J 7 UE

— Orientaciones del Consejo acerca del Oriente Próximo (C3-0480/93)

remitida
fondo: EXTE
fundamento jurídico: Artículo J 7 UE

— Orientaciones del Consejo acerca de Sudáfrica (C3-0481/93)

remitida
fondo: EXTE

fundamento jurídico: Artículo J 7 UE

— Propuesta de la Comisión al Consejo acerca de un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 3917/92 relativo al sistema de preferencias generalizadas aplicable en 1993 (C3-0484/93 — COM(93)0511)

remitida
fondo: DESA
opinión: AGRI, PRESU, ECON, RELA

fundamento jurídico: Artículo 43 CE

— Propuesta de la Comisión al Consejo acerca de una decisión relativa a los objetivos y reglas para reestructurar el sector pesquero comunitario durante el período comprendido entre el 1 de enero de 1994 y el 31 de diciembre de 1996 a fin de alcanzar un equilibrio duradero entre los recursos y su explotación (C3-0485/93 — COM(93)0544)

remitida
fondo: AGRI

fundamento jurídico: Artículo 43 CE

— Propuesta de la Comisión al Consejo acerca de una decisión por la que se modifica la Decisión 90/685/CEE relativa a la aplicación de un programa de fomento de la industria audiovisual europea (MEDIA) (1991-1995) (C3-0486/93 — COM(93)0462)

remitida
fondo: JUVE
opinión: PRESU, ECON, ENER, RELA

fundamento jurídico: Artículo 235 CE

b) de las comisiones parlamentarias, los siguientes informes:

— Informe de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología sobre las propuestas pendientes en el Consejo al 31 de octubre de 1993 en los ámbitos de la energía, investigación y tecnología, y para las que la entrada en vigor del Tratado de la Unión Europea supone un cambio de fundamento jurídico o de procedimiento (COM(93)0570 — C3-0369/93)

Ponente: Sr. Desama
(A3-0363/93)

— Informe de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos sobre las propuestas pendientes en el Consejo al 31 de octubre de 1993 en los ámbitos jurídico y de derechos de los ciudadanos,

Miércoles, 1 de diciembre de 1993

y para las que la entrada en vigor del Tratado de la Unión Europea supone un cambio de fundamento jurídico o de procedimiento (COM(93)0570 — C3-0369/93)

Ponente: Sr. Alber
(A3-0364/93)

— Informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre las propuestas pendientes en el Consejo al 31 de octubre de 1993 en los ámbitos de medio ambiente, salud pública y protección del consumidor, y para las que la entrada en vigor del Tratado de la Unión Europea supone un cambio de fundamento jurídico o de procedimiento (COM(93)0570 — C3-0369/93)

Ponente: Sr. Collins
(A3-0365/93)

— Informe de la Comisión de Asuntos Económicos, Monetarios y de Política Industrial sobre las propuestas pendientes en el Consejo al 31 de octubre de 1993 en los ámbitos económico, monetario y de política industrial, y para las que la entrada en vigor del Tratado de la Unión Europea supone un cambio de fundamento jurídico o de procedimiento (COM(93)0570 — C3-0369/93)

Ponente: Sr. Beumer
(A3-0367/93)

— * Informe de la Comisión de Desarrollo y Cooperación sobre la propuesta de la Comisión al Consejo de una decisión por la que se celebra un Convenio entre la Comunidad Económica Europea y el Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina (OOPS) relativo a la asistencia a los refugiados en los países en el Cercano Oriente (COM(93)0503 — C3-0344/93)

Ponente: Sra. Braun-Moser
(A3-0370/93)

— Informe de la Comisión de Asuntos Sociales, Empleo y Condiciones de Trabajo sobre las propuestas pendientes en el Consejo al 31 de octubre de 1993 en los ámbitos de asuntos sociales, empleo y condiciones de trabajo, y para las que la entrada en vigor del Tratado de la Unión Europea supone un cambio de fundamento jurídico o de procedimiento (COM(93)0570 — C3-0369/93)

Ponente: Sr. Van Velzen
(A3-0375/93)

— Informe de la Comisión de Desarrollo y Cooperación sobre las perspectivas de desarrollo en Sudáfrica y el África austral

Ponente: Sra. Braun-Moser
(A3-0377/93)

— Informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial sobre las grandes orientaciones de las políticas económicas de los Estados miembros y de la Comunidad

Ponente: Sr. Donnelly
(A3-0384/93)

c) de las comisiones parlamentarias, la siguiente recomendación (artículo 92 del Reglamento):

— Recomendación de la Comisión de Asuntos Exteriores y de Seguridad al Consejo sobre la acción común relativa al envío de una misión de observadores con vistas a las elecciones parlamentarias en la Federación Rusa
(A3-0371/93)

d) de las comisiones parlamentarias, las recomendaciones para la segunda lectura siguientes:

— **II Recomendación de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial sobre la posición común adoptada por el Consejo relativa a la aprobación de un Reglamento en el que se precisan las definiciones para la aplicación de las prohibiciones enunciadas en el artículo 104 y en el artículo 104 B, apartado 1, del Tratado CE (C3-0478/93 — SYN0466)

Ponente: Sr. Bofill Abeilhe
(A3-0382/93)

— **II Recomendación de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial sobre la posición común adoptada por el Consejo relativa a la aprobación de un Reglamento en el que se precisan las definiciones con vistas a la aplicación de la prohibición de acceso privilegiado enunciada en el artículo 104 A del Tratado (C3-0477/93 — SYN0467)

Ponente: Sra. Randzio-Plath
(A3-0383/93)

e) de los siguientes diputados, las preguntas orales que se citan a continuación:

— Görlach, Morris y Rothe, en nombre del Grupo PSE, a la Comisión: Aplicación de las Directivas 91/497/CEE y 91/498/CEE sobre las disposiciones en materia de higiene para la producción y comercialización de carnes frescas (B3-1539/93);

— de la Malène, en nombre del Grupo RDE, al Consejo: Reunión del Consejo Europeo de los días 10 y 11 de diciembre 1993 en Bruselas (B3-1540/93);

— Galland, en nombre del Grupo LDR, al Consejo: Reunión del Consejo Europeo de los días 10 y 11 de diciembre de 1993 (B3-1541/93);

Miércoles, 1 de diciembre de 1993

— Miranda da Silva, Piquet y Ephremidis, en nombre del Grupo CG, al Consejo: Consejo Europeo de los días 10 y 11 de diciembre de 1993 en Bruselas (B3-1542/93);

— Turner, en nombre de la Comisión de Libertades Públicas y de Asuntos Interiores, a la Comisión: Racismo y xenofobia (B3-1544/93);

— Turner, en nombre de la Comisión de Libertades Públicas y de Asuntos Interiores, al Consejo: Racismo y xenofobia (B3-1545/93);

— Sakellariou, en nombre del Grupo PSE, a la Comisión: Pérdida de competencias de la CE en los sectores de la política comercial, de cooperación y de desarrollo (B3-1546/93);

— Tindemans, en nombre del Grupo PPE, al Consejo: Reunión del Consejo Europeo de los días 10 y 11 de diciembre de 1993 en Bruselas (B3-1547/93);

— Cot, Planas Puchades y Donnelly, en nombre del Grupo PSE, al Consejo: Reunión del Consejo Europeo de los días 10 y 11 de diciembre de 1993 en Bruselas (B3-1548/93);

— Tindemans, Jarzembowski, Lafuente López, Froment-Meurice, Cooney, Christopher J. P. Beazley y Verhagen, en nombre del Grupo PPE, al Consejo: Cooperación policial (B3-1549/93).

f) de la Comisión:

— Propuesta de transferencia de créditos nº 24/93 entre capítulos de la Sección III — Comisión — Parte B — del presupuesto general de las Comunidades Europeas para el ejercicio 1993 (C3-0487/93 — SEC(93)1881)

remitida
fondo: CONT

— Propuesta de la Comisión acerca de la directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre el uso de normas para la transmisión de señales de televisión (derogación de la Directiva 92/38/CEE) (C3-0471/93 — COM(93)0556 — COD0476)

remitida
fondo: ECON
opinión: ENER, AMBI, JUVE

fundamento jurídico: Artículo 57 apartado 2 CE, Artículo 66 CE, Artículo 100 CE

— Propuesta de la Comisión al Consejo acerca de una resolución relativa a los principios del servicio universal en el sector de las telecomunicaciones (C3-0473/93 — COM(93)0543)

remitida
fondo: ECON
opinión: AMBI

— Libro verde presentado por la Comisión sobre las garantías de los bienes de consumo y los servicios postventa (C3-0474/93 — COM(93)0509)

remitida
fondo: AMBI
opinión: JURI

— Comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo relativa a la política de la Comunidad y de sus Estados miembros de lucha contra la pobreza en los países en desarrollo (C3-0491/93 — COM(93)0518)

remitida
fondo: DESA

— Marco general de acción de la Comisión en materia de seguridad, higiene y protección de la salud en el trabajo (1994 — 2000) (C3-0492/93 — COM(93)0560)

remitida
fondo: SOCI
opinión: ECON

g) del Tribunal de Cuentas:

— Informe del Tribunal de Cuentas sobre las cuentas del ejercicio 1992 de la Fundación Europea para el Desarrollo de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Fundación de Dublín) acompañado de las respuestas de la Fundación y cuentas para el año 1992 (C3-0488/93)

remitida
fondo: CONT

— Informe del Tribunal de Cuentas sobre las cuentas y la gestión correspondientes al ejercicio 1992 del Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (CEDEFOP — Berlín) al que se adjuntan las respuestas del Centro (C3-0489/93)

remitida
fondo: CONT

5. Comunicación de posiciones comunes

El Sr. Presidente comunica, sobre la base del apartado 1 del artículo 64 del Reglamento, que ha recibido del Consejo, de conformidad con las disposiciones del artículo 189 C del Tratado CE, dos posiciones comunes, así como las razones que le han conducido a aprobarlas, y también las posiciones de la Comisión sobre los documentos siguientes:

— Posición Común adoptada por el Consejo el 22/11/93 con vistas a la adopción de un reglamento por el que se establecen las definiciones para la aplicación de la prohibición del acceso privilegiado a que se refiere el artículo 104 A del Tratado CE (C3-0477/93 — SYN 467)

remitida
fondo: ECON
opinión: PRESU, INST

Miércoles, 1 de diciembre de 1993

— Posición Común adoptada por el Consejo el 22/11/93 con vistas a la adopción de un reglamento por el que se establecen definiciones para la aplicación de las prohibiciones a que se refieren el artículo 104 y el apartado 1 del artículo 104 B del Tratado CE (C3-0478/93 — SYN 466)

remitida
fondo: ECON
opinión: PRESU, INST

El plazo de tres meses de que dispone el Parlamento para pronunciarse comienza, por tanto, a partir de la fecha de mañana, jueves, 2 de diciembre de 1993.

Estos puntos se incluyen en el orden del día de mañana.

6. Transmisión por parte del Consejo de textos de acuerdo

El Sr. Presidente comunica que ha recibido del Consejo copia certificada conforme de los siguientes documentos:

— Acuerdo por el que se crea una asociación entre las Comunidades Europeas y sus Estados miembros, por una parte, y Rumanía, por otra;

— Acuerdo de los representantes de los Gobiernos de los Estados miembros reunidos a nivel de Jefes de Estado o de Gobierno relativa a la fijación de las sedes de determinados organismos y servicios de las Comunidades Europeas;

— Protocolo sobre cooperación comercial y económica entre la Comunidad Europea del Carbón y del Acero, por una parte, y el Acuerdo de Cartagena y sus países miembros, Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela, por otra parte;

— Acuerdo por el que se establece una asociación entre las Comunidades Europeas y sus Estados miembros, por una parte, y la República Eslovaca, por otra;

— Acta confidencial de firma.

7. Transferencias de créditos

La Comisión de Control Presupuestario ha emitido opinión favorable sobre la propuesta de transferencia de créditos nº 15/93 (SEC(93)1561 — C3-0328/93).

La Comisión de Control Presupuestario ha rechazado la propuesta de transferencia de créditos nº 20/93 (SEC(93)1577 — C3-0330/93).

8. Peticiones

Decisiones sobre diversas peticiones:

a) peticiones declaradas improcedentes, de conformidad con el apartado 6 del artículo 156 del Reglamento y archivadas de conformidad con este apartado:

— n°s 356 (¹), 644 (¹), 645, 647 (²), 651 (³), 652, 656 (⁴), 658 (¹), 660, 661, 662, 664 (¹), 670, 675, 677, 678 (¹), 681, 682 (¹), 685 (¹), 691, 693, 697 (⁵), 698 (¹), 705, 708 (¹), 710 (¹) (⁶), 712 (¹), 715, 717 (¹), 719 (¹), 724 (⁶), 725 (¹) y 728/93

b) decisión sobre la admisión a trámite aplazada:

— n°s 689, 713 y 723/93: se pide a la Comisión que exponga su punto de vista sobre la incidencia de estas peticiones en el marco de actividades de la Unión Europea;

— n° 707/93: se ha pedido al peticionario que facilite información complementaria;

c) peticiones admitidas a trámite, de conformidad con el apartado 5 del artículo 156 del Reglamento (examen concluido):

— n° 323/93 (⁷): transmitida para información al Secretario General del Parlamento Europeo y a la Comisión;

— n°s 331, 639, 646 (¹), 654 y 699/93: los peticionarios han recibido información y/o documentación;

— n°s 829/92, 632 (⁸), 633, 657, 663, 672, 676, 688 (⁹), 694, 701, 711 (¹) (⁹), 726, 727 y 729/93: transmitidas a la comisión o a la delegación parlamentaria competente para información o curso que deba darse;

d) peticiones admitidas a trámite, de conformidad con el apartado 5 del artículo 156 del Reglamento (curso que debe darse):

— n°s 631, 634, 635, 637 (¹), 638, 640, 642 (⁹), 643, 648, 659, 668, 669 (⁹), 671, 673, 674, 679, 680 (⁹), 686, 692, 696, 700, 702, 703, 704, 706, 709, 718, 720, 721, 722 y 730/93 (⁹): se ha pedido a la Comisión que facilite información;

(¹) Se ha pedido al peticionario que se dirija a su Defensor del Pueblo o a su comisión nacional de peticiones.

(²) Se ha pedido al peticionario que se dirija a los servicios sociales locales y a la «Liga de los derechos humanos».

(³) Se ha pedido al peticionario que se dirija a organizaciones humanitarias.

(⁴) Se ha pedido al peticionario que se dirija a su diputado.

(⁵) El peticionario ha recibido igualmente una documentación.

(⁶) Se ha pedido al peticionario que someta su caso a la justicia de su país.

(⁷) Transmitida igualmente para información o curso que deba darse a la comisión o a la delegación parlamentaria competente.

(⁸) Se ha pedido al peticionario que aporte información complementaria.

Miércoles, 1 de diciembre de 1993

- nº 650/93: transmitida a la unidad de «Derechos Humanos» del Parlamento Europeo;
- nº 667/93: se ha pedido al Presidente del Parlamento Europeo, mediante carta por separado, que se ponga en contacto con las autoridades belgas;
- e) informaciones complementarias solicitadas a la Comisión:
- nºs 320/91, 729, 793, 802 y 840/92, 46, 87, 102, 130, 165 y 296/93;
- nº 309/88: el examen de esta petición se ha abierto nuevamente;
- f) peticiones cuyo examen se ha cerrado sobre la base de las informaciones facilitadas por la Comisión, de conformidad con el apartado 3 del artículo 157 del Reglamento:
 - nºs 323/87, 15/89, 209/90, 704/90, 705/90, 79/91, 63/91, 443/91, 4, 295, 409, 411, 538, 555, 734 y 777/92, 74, 86⁽¹⁾, 170, 198, 212, 235 y 240/93;
- g) peticiones cuyo examen se ha cerrado sobre la siguiente base:
 - nº 752/92: transmitida para curso que deba darse a la Comisión de Medio Ambiente y a la Comisión de Agricultura;
 - nº 364/92: se ha pedido al Presidente del Parlamento Europeo, en carta por separado, que se ponga en contacto con las autoridades portuguesas;
 - nºs 251 y 252/93: transmitidas para curso que deba darse a la Comisión de Asuntos Sociales;
- h) otras decisiones:
 - nº 687/93: examen concluido, al haber fallecido el peticionario;
 - nº 690/93: en realidad afecta a la Comisión Europea de Derechos Humanos;
 - nº 695/93: petición idéntica a la 259/92 cuyo examen se ha cerrado (reunión de los días 23 y 24 de marzo de 1993);

9. Orden de los trabajos

De conformidad con el orden del día, se procede al establecimiento del orden de los trabajos.

El Sr. Presidente comunica que se ha distribuido el proyecto definitivo de orden del día del presente período parcial de sesiones (PE 164.786/PD), al que se han propuesto las siguientes modificaciones (artículo 96 del Reglamento):

⁽¹⁾ El peticionario ha recibido igualmente una documentación.

Miércoles

Sin modificaciones.

Jueves

- solicitud de la Comisión de Desarrollo para incluir un informe Braun-Moser sobre las perspectivas de desarrollo en Sudáfrica (A3-0377/93).

Interviene la Sra. Braun-Moser, ponente.

Por VE, repetida, al haberse visto afectada la primera por un problema de orden técnico, el Parlamento aprueba la solicitud.

Este punto se incluye al final del orden del día del jueves; el plazo de presentación de enmiendas vence esta tarde a las 19.00 horas.

Intervienen los diputados:

- Ford, sobre la repetición de la votación;
- Maibaum sobre esta votación;
- Miranda da Silva, en nombre del Grupo CG, quien protesta por el hecho de que el Parlamento no haya podido tener conocimiento ni emitir dictamen respecto al Libro Blanco sobre el que debe pronunciarse el Consejo en el transcurso de la próxima Cumbre, y quien considera que ello constituye una obstaculización del proceso democrático. (El Sr. Presidente le responde que, a solicitud de la Conferencia de Presidentes, el Sr. Delors, Presidente de la Comisión, realizará mañana una declaración sobre este tema (punto 429 del orden del día) y que el Parlamento tiene la posibilidad, desde el día de hoy, de tratar la cuestión en el marco de las preguntas orales sobre el próximo Consejo Europeo (puntos 426 a 433);
- Tindemans, quien, tras haberse referido a la escasa participación en la votación realizada con motivo del establecimiento del orden de los trabajos, protesta por la celebración de reuniones de comisión durante la sesión plenaria. (El Sr. Presidente le responde que se trata de una situación particular debida a la presencia del Sr. Rabin, quien habla en estos momentos en una reunión conjunta de la Comisión de Asuntos Exteriores y de la Comisión de Relaciones Económicas Exteriores).

El orden de los trabajos queda así establecido.

10. Delegación de la facultad decisoria en las comisiones

El Sr. Presidente comunica que la Conferencia de Presidentes ha decidido delegar, de conformidad con el apartado 1 del artículo 52 del Reglamento, la facultad decisoria en:

- la Comisión de Asuntos Exteriores para un informe relativo a la situación política en Mongolia;

Miércoles, 1 de diciembre de 1993

— la Comisión de Energía para un informe relativo a la investigación en materia de pesca;

— la Comisión de Asuntos Sociales para un informe relativo al empleo en el sector de la economía social.

Tiempo global de uso de la palabra de los debates del miércoles

Autor (Sr. Turner)	5 minutos
Otros autores	10 minutos (5 x 2')
Ponente	5 minutos
Consejo	20 minutos en total
Comisión	15 minutos en total
Diputados	180 minutos

Tiempo global de uso de la palabra de los debates del jueves

Comisión	35 minutos en total
Ponente	10 minutos
Diputados	60 minutos

11. Tiempo de uso de la palabra

Está previsto organizar los debates del modo siguiente, de conformidad con el artículo 106 del Reglamento:

DISTRIBUCIÓN DEL TIEMPO DE USO DE LA PALABRA PARA LOS DIPUTADOS (en minutos)

Tiempo global:	60	90	120	150	180	210	240	270	300	330
<i>Grupo</i>										
del Partido de los Socialistas Europeos (198)	18	29	41	52	64	75	87	98	110	121
del Partido Popular Europeo (162)	15	25	34	43	53	62	71	81	90	100
Liberal, Democrático y Reformista (45)	6	8	11	14	16	19	21	24	26	29
de los Verdes en el PE (28)	4	6	7	9	11	12	14	15	17	19
de Alianza Democrática Europea (20)	4	5	6	7	8	10	11	12	13	14
Arco Iris en el PE (16)	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Técnico de Derechas Europeas (14)	3	4	5	6	6	7	8	9	10	10
Coalición de Izquierda (13)	3	4	5	5	6	7	8	8	9	10
No inscritos (22)	4	5	6	8	9	10	11	13	14	15

12. Racismo y xenofobia (debate)

El Sr. Turner desarrolla las preguntas orales que, en nombre de la Comisión de Libertades Públicas, ha formulado a la Comisión (B3-1544/93) y al Consejo (B3-1545/93) sobre el racismo y la xenofobia.

PRESIDENCIA DEL SR. VERDE I ALDEA

Vicepresidente

Interviene el Sr. Wijzenbeek, presidente de la Comisión de Reglamento, quien, tras haberse referido a los artículos 93 y 94 del Reglamento, indica que, si el Presidente en ejercicio del Consejo abandona el hemiciclo en este momento, no se respetarán las disposiciones del artículo K.6. del Tratado de la Unión Europea.

PRESIDENCIA DE LA SRA. PERY

Vicepresidenta

El Sr. Flynn, miembro de la Comisión, contesta a la pregunta formulada a esta institución.

El Sr. Derycke, Presidente en ejercicio del Consejo, contesta a la pregunta formulada a esta institución.

Intervienen los diputados Ford, en nombre del Grupo PSE, Christopher J.P. Beazley, en nombre del Grupo PPE, Nordmann, en nombre del Grupo LDR, Roth, en nombre del Grupo V, y el Sr. Derycke, quien, viéndose obligado a partir, solicita intervenir en esta fase.

Intervienen en el debate los diputados Nianias, en nombre del Grupo RDE, Moretti, en nombre del Grupo ARC, Dillen, en nombre del Grupo DR, Ribeiro, en nombre del Grupo CG, González Alvarez, De Piccoli, Jarzembski, Antony, Rogalla, a quien el Sr. Presidente retira la palabra, Van Outrive, Mebrak-Zaïdi, Ramírez Heredia y el Sr. Flynn.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Miércoles, 1 de diciembre de 1993

El Sr. Presidente comunica que ha recibido las siguientes propuestas de resolución, presentadas sobre la base del apartado 5 del artículo 40 del Reglamento:

- del Sr. Turner, en nombre de la Comisión de Libertades Públicas, sobre el racismo y la xenofobia (B3-1657/93);
- de los diputados Le Chevallier y Antony, en nombre del Grupo DR, sobre el racismo y la xenofobia (B3-1663/93).

Votación: Parte I, punto 10, del Acta de 2.12.1993.

(La sesión, suspendida a las 18.45 horas a la espera de la llegada del Consejo, se reanuda a las 18.50 horas.)

13. Consejo Europeo de los días 10 y 11 de diciembre de 1993 (debate)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de cinco preguntas orales al Consejo.

El Sr. Tindemans desarrolla la pregunta oral que, en nombre del Grupo PPE, ha formulado, sobre la reunión del Consejo Europeo de los días 10 y 11 de diciembre de 1993 en Bruselas (B3-1547/93).

La Sra. Dury desarrolla la pregunta oral que los diputados Cot, Planas Puchades y Donnelly han formulado, en nombre del Grupo PSE, sobre la reunión del Consejo Europeo que se celebrará los días 10 y 11 de diciembre de 1993 en Bruselas (B3-1548/93).

PRESIDENCIA DE SIR JACK STEWART-CLARK

Vicepresidente

Interviene el Sr. Christopher J. P. Beazley sobre la intervención de la Sra. Dury.

El Sr. de la Malène desarrolla la pregunta oral que, en nombre del Grupo RDE, ha formulado sobre la reunión del Consejo Europeo de los días 10 y 11 de diciembre en Bruselas (B3-1540/93).

El Sr. Wijsenbeek desarrolla la pregunta oral que el Sr. Galland, en nombre del Grupo LDR, ha formulado sobre la reunión del Consejo Europeo de los días 10 y 11 de diciembre de 1993 (B3-1541/93).

El Sr. Piquet desarrolla la pregunta oral que los diputados Miranda da Silva, él mismo y Ephremidis, han formulado, en nombre del Grupo CG, sobre la reunión del Consejo Europeo de los días 10 y 11 de diciembre 1993 en Bruselas (B3-1542/93).

El Sr. Claes, Presidente en ejercicio del Consejo, responde a las preguntas.

Interviene el Sr. Barón Crespo, presidente de la Comisión de Asuntos Exteriores, quien habla también en nombre del Grupo PSE.

PRESIDENCIA DEL SR. BARZANTI

Vicepresidente

Intervienen los diputados Anastassopoulos, en nombre del Grupo PPE, Boissière, en nombre del Grupo V, Lane, en nombre del Grupo RDE, Ib Christensen, en nombre del Grupo ARC, Martinez, en nombre del Grupo DR, Ephremidis, en nombre del Grupo CG, Puerta, no inscrito, Papoutsis, Jarzemowski, Ribeiro, Hänsch, Chanteire, Metten, Read, Sakellariou y el Sr. Claes.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate conjunto.

El Sr. Presidente comunica que ha recibido las siguientes propuestas de resolución, presentadas de conformidad con el apartado 5 del artículo 40 del Reglamento:

- de los diputados Ernst de la Graete, Aglietta, Archimbaud, Cramon-Daiber, Isler Béguin, Lannoye y Boissière, en nombre del Grupo V, sobre el Libro Blanco sobre el crecimiento, la competitividad y el empleo (B3-1658/93);
- del Sr. de la Malène, en nombre del Grupo RDE, sobre el Consejo Europeo de los días 10 y 11 de diciembre de 1993 (B3-1659/93);
- del Sr. Vandemeulebroucke, en nombre del Grupo ARC, sobre la reunión del Consejo Europeo de los días 10 y 11 de diciembre de 1993 en Bruselas (B3-1660/93);
- de los diputados Miranda da Silva, Piquet y Ephremidis, en nombre del Grupo CG, sobre el Consejo Europeo de los días 10 y 11 de diciembre de 1993 (B3-1661/93);
- del Sr. Galland, en nombre del Grupo LDR, sobre el Consejo Europeo de los días 10 y 11 de diciembre de 1993 (B3-1662/93);
- del Sr. Antony, en nombre del Grupo DR, sobre el Consejo Europeo de Bruselas de los días 10 y 11 de diciembre de 1993 (B3-1664/93).

Votación: Parte I, punto 11, del Acta de 2.12.1993.

14. Orden del día de la próxima sesión

El Sr. Presidente comunica que el orden del día de la sesión de mañana, jueves, 2 de diciembre de 1993, queda establecido como sigue:

de las 10.00 a las 13.00 horas:

- recomendación sobre el envío de una misión de observación con vistas a las elecciones parlamentarias en la Federación Rusa

Miércoles, 1 de diciembre de 1993

- declaración de la Comisión sobre el Libro Blanco (seguida de debate)
 - informe Donnelly sobre las grandes orientaciones de las políticas económicas de los Estados miembros de la Comunidad
 - informe Braun-Moser sobre los acontecimientos en Sudáfrica y en el África Austral
- a las 12.00 horas:*
- turno de votaciones

(Se levanta la sesión a las 21.25 horas.)

Enrico VINCI,
Secretario General

Egon KLEPSCH,
Presidente

Miércoles, 1 de diciembre de 1993

LISTA DE ASISTENCIA

Sesión del miércoles, 1 de diciembre de 1993

Adam, Aglietta, Ainardi, Alber, von Alemann, Álvarez de Paz, Amaral, Anastassopoulos, Andrews, Antony, Arbeloa Muru, Archimbaud, Areitio Toledo, Arias Cañete, Avgerinos, Balfé, Barata Moura, Barón Crespo, Barrera i Costa, Barton, Barzanti, Peter Beazley, Belo, Bettini, Bettiza, Beumer, Blot, Böge, Bofill Abeilhe, Boissière, Bombard, Bonde, Bontempi, Borgo, Bowe, Brand, Braun-Moser, Brok, Bru Purón, Buron, Cayet, Calvo Ortega, de la Cámara Martínez, Cano Pinto, Capucho, Carniti, Carvalho Cardoso, Cassanmagnago Cerretti, Cassidy, Castellina, Catasta, Caudron, Ceyrac, Chabert, Chanterie, Cheysson, Ib Christensen, Coates, Coimbra Martins, Colajanni, Colino Salamanca, Collins, Colom i Naval, Contu, Coppo Gavazzi, Cornelissen, Cot, Crawley, Cunha Oliveira, Dalsass, Daly, Debatisse, Defraigne, De Gucht, Delcroix, Delorozoy, De Piccoli, Deprez, Desmond, De Witto, Díez de Rivera Icaza, Van Dijk, Dillen, Dingirard, Domingo Segarra, Donnelly, Duarte Cendán, Dührkop Dührkop, Dury, Duverger, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Ernst de la Graete, Escudero, Estgen, Ewing, Falconer, Falqui, Fantuzzi, Fayot, Ferrer, Fitzsimons, Florenz, Ford, Forte, Frémion, Friedrich, Frimat, Funk, Gaibisso, Galland, Galle, Gallenzi, García Amigo, Gasòliba i Böhm, Gawronski, Geraghty, Gil-Robles Gil-Delgado, Goedmakers, Görlach, Gollnisch, González Álvarez, Green, Gröner, Guidolin, Günther, Gutiérrez Díaz, Habsburg, Hänsch, Happart, Heider, Herman, Hervé, Hindley, Hoon, Howell, Hughes, Iacono, Iversen, Izquierdo Rojo, Janssen van Raay, Jarzembski, Jepsen, Karelis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Killilea, Klepsch, Klaus-Peter Köhler, Kofoed, Kostopoulos, Kuhn, Lacaze, Lalor, Landa Mendibe, Lane, Langenhagen, Langer, Langes, Lannoye, Larive, Laroni, Le Chevallier, Lehideux, Lemmer, Linkohr, Llorca Vilaplana, Lomas, Lucas Pires, Lütge, McCubbin, McGowan, McIntosh, McMahon, McMillan-Scott, Maher, Maibaum, Malangré, Mantovani, Marck, Marinho, Marques Mendes, David D. Martin, Martinez, Mebrak-Zaiidi, Megahy, Megret, Melandri, Mendez de Vigo, Menrad, Merz, Metten, Miranda da Silva, Miranda de Lage, Mitolo, Morris, Mottola, Müller, Muscardini, Napoletano, Newens, Newman, Newton Dunn, Nianias, Nicholson, Nielsen, Nordmann, Oddy, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pagoropoulos, Paisley, Papayannakis, Papoutsis, Partsch, Pasty, Patterson, Pery, Pesmazoglou, Peter, Pierros, Piquet, Nino Pisoni, Planas Puchades, Poettering, Pollack, Pomés Ruiz, Pons Grau, Porrazzini, Prag, Price, Pronk, Prout, Puerta, Punset i Casals, Van Putten, Raffin, Raftopoulos, Raggio, Ramírez Heredia, Rauti, Read, Ribeiro, Rogalla, Romera i Alcázar, Rosmini, Rossetti, Roth, Roth-Behrendt, Roumeliotis, Rovsing, Sälzer, Sakellariou, Sandbæk, Santos, Santos López, Sapena Granell, Sarlis, Sboarina, Schiedermeier, Schlechter, Schlee, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schodruch, Schönhuber, Schwartzenberg, Scott-Hopkins, Seal, Seligman, Sierra Bardají, Simeoni, Simmonds, Brian Simpson, Sisó Cruellas, Alex Smith, Llewellyn T. Smith, Sonneveld, Soulier, Speciale, Spencer, Speroni, Staes, Stamoulis, Stavrou, Stevenson, Stewart-Clark, Suárez González, Tauran, Telkämper, Thyssen, Tindemans, Titley, Tomlinson, Topmann, Torres Couto, Trivelli, Tsimas, Ukeiwé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Van Outrive, Vayssade, Vázquez Fouz, Vecchi, Van Velzen, Verbeek, Verde i Aldea, Vertemati, Verwaerde, Visser, Vohrer, von der Vring, Van der Waal, Welsh, West, Wettig, White, Wijsenbeek, Wilson, von Wogau, Woltjer, Wynn.

Observadores de la antigua RDA

Berend, Botz, Göpel, Kaufmann, Kertscher, Koch, Kosler, Krehl, Meisel, Romberg, Schröder, Stockmann, Thietz.